

DEF DOC # 295

*Stone
Rejected*Translated by
Defense Language Branch

Treaty of Amity between Manchukuo and Germany.

Signed in Berlin on May 12, 5th year of Kangteh (1938)

Came into Force, July 15, 5th year of Kangteh (1938)

Proclaimed on June 10, 5th year of Kangteh (1938)

Ratifications exchanged in Berlin on July 18, 5th
year of Kangteh (1938)

Manchukuo and Germany wish to lay a permanent foundation
for promoting mutual friendly relations.

Therefore the governments of Manchukuo and Germany have
decided to conclude a treaty for that purpose, and have appointed
the following persons their plenipotentiaries. The Manchurian
Government:

KATO, Hiroyoshi, Manchurian Trade Representative in Germany.

The German Government:

Baron Weitsoeker, (TN: Phonetic) Vice-minister of State for
Foreign Affairs.

Such plenipotentiaries, having exchanged notes of full
authority which they recognized as good and proper, have come to
an agreement on the following provisions:

Art. 1 The governments of Manchukuo and Germany shall immediately
open mutual diplomatic and consular relations.

Art. 2 Until the conclusion of the consular treaty, either of the
signatory powers shall treat the consular officer of the other
in the same way an officer of the most favored nation, under

DEF LOC # 295

reciprocal conditions as to his recognition, authority and privilege.

Art. 3 The signatory power shall immediately open negotiations for the conclusion of a general treaty of trade and navigation and in such case either of them shall meet the demands of the other as much as possible.

Art. 4 This treaty shall be ratified as soon as possible, and the ratifications shall be exchanged in Berlin.

This treaty shall take effect on the day when the signatory powers notify each other of the completion of ratification through the medium of their trade representatives in the capitals of both countries.

As evidence whereof both plenipotentiaries have signed and sealed two copies of this treaty, in both Chinese and German to the same effect.

Done in Berlin on May 12, 5th year of Kangtch or 1938.

KATO, Hiyoshi, (seal) in behalf of the Manchurian Government Baron Weitsecker, (TN: Phonetic) (seal) in behalf of the German Government.

0164 0002 0045

D. C. Doc. # 225

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 3 pages and entitled "Treaty of Amity between Manchoukuo and Germany," is an exact and true copy of an official translation of the Japanese Foreign Office.

Signed at Tokyo.

on this 23rd day of December, 1946.

K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: Higeharu ODO

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation to English of the document described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan
Date 3 February 1947

(Treaty of Amity between Germany and Manchukuo)

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/e28bb1/>

DAF 100 n 295

Received

滿洲國「ドイツ」國間修好條約

康德五年（一九三八年）五月十二日「ベルリン」ニ於テ
 康徳五年（一九三八年）七月十五日ヨリ實施
 康徳五年（一九三八年）六月十日公布
 批准書交換（一九三八年）七月十八日「ベルリン」ニ於テ

滿洲國及「ドイツ」國ハ其ノ友好關係増進ノ爲ノ永續的基礎ヲ樹立セントラ希望ス

依テ滿洲國政府及「ドイツ」國政府ハ此目的ノ爲ニ條約ヲ締結スルコトニ決シ之が爲左ノ如ク真ノ全體委員ヲ任命セリ

滿洲國政府

「ドイツ」國駐在滿洲國通商代表

加藤 日吉

「ドイツ」國政府
外務次官男爵

「ワイツゼツケル」

右全権委員ハ其ノ良好妥當ナリト認メラレタル全権委任狀ヲ交換シタル
後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條

滿洲國政府及「ドイツ」政府ハ廬ニ兩國間ニ外交及領事關係ヲ開始ス
ベシ

第二條

領事條約ノ締結ニ至ル迄兩國約ノ各一方ハ他方ノ領事官ヲ其ノ認可、職
權及特權ニ門シ相互條約ノ下ニ最惠國ノ領事官ト同様ニ待遇スペシ

第三條

兩國間ハ速力ニ一段的通商航海條約ノ締結ニ門スル交渉ヲ開始スペシ
其ノ際各一方ハ成ルベク他方ノ要求ニ應ズベシ

第四條

本條約ハ成ルベク速ニ批准セラルベク且批准書ハ「ベルリン」ニ於テ交
換セラルベシ

本條約ハ兩國間ガ雙方ノ首都ニ於ケル其ノ通商代表ヲ經由シテ批准ノ

117.00 p 295

完了シタルコトヲ互ニ通知シタル日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ雙方ノ全體委員ハ漢文及「ドイツ」文共同一ノ效力ヲ有ス
ル本條物各二通ニ署名調印セリ

嘉慶五年五月十二日即チ一千九百三十八年五月十二日「ベルリン」ニ於テ
作成ス

滿洲國政府

加藤日吉（印）

「ドイツ」國政府

男爵ワイツゼツケル（印）